

Forfatter: Magnússon, Arní

Titel: BREV TIL: Torfæus, Thormod FRA: Magnússon, Arní (1698-11-19)

Citation: Magnússon, Arní : "BREV TIL: Torfæus, Thormod FRA: Magnússon, Arní (1698-11-19)", i *Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)*, Nordisk Forlag, s. 248. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-001991698-000-shoot-L0019916980000086.pdf> (tilgået 28. april 2024)

Anvendt udgave: Arne Magnussen - Brevveksling med Torfæus (Þormóður Torfason)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

ARNE MAGNUSSON TIL TORFÆUS. København 19. november 1698. Access. 8. Egenh. Moths segl (sort lak).

Ásg. Jónssons þåtegnin: »Anno 1698 aff 19. 9br., d. 14. Xbr. bekommet fra Archivsecreterer Monsr. Arnas. Svarat 14. Jan. 99«. — Med særlig hånd: »franco«.

Boghandler Liebe har nu givet endeligt svar på A. M.s forslag om at forlægge Series. Han vil på egen bekostning forlægge bogen i mod ret til at tage så stort et oplag som han vil; forfatteren får 20 ekspil. og kan på egen bekostning lade tage 10 til, men skal selv lønne korrektør og låne forlæggeren 100 rdl. rentefrit i 2 år. A. M. tilråder at modtage dette tilbud. Den svenske udgave af Snorre Sturluson er nu kommen til byen; teksten er afskrevet efter den ene Codex Academicus, som er hos T. (d. v. s. Kringla), den svenske oversættelse er tålelig, den latinske ubrugelig og fejlfuld. Netop nu modtager A. M. T.s brev af 15/10, som snarest skal blive besvaret. Ásgeir Jónsson har ikke drømt rigtig; A. M. har fremdeles ingen udsigt til embedsløn. Bebuder etatsråd Meiers datters forestående bryllup.

Hafn. d. 19. Nov. —98.

Mon frere!

Mitt seinasta til hans var af 29. Octobr. Ad eg sídan eigi skrifad hefi, hefr ollad burtreisa bokhandlarans Liebe, vid hvern eg optlega talad hefi um ad forleggja Seriem, enn eckert endilegt svar feinged fyrr enn nu i þessarri viku. Nu eru hans endilegar propositiones þessar. Hann vill uppa sinn kostnad forleggja bokina, so ad hun skal,ferdug vera til næstkomanda Michelsdags;s. 249hvört af henne mörg exemplaria eda fa þryckyt verda, vill hann fyrir ráda (meiníngenn er, hann vill láta þrickia ædi mörg, og er það ad minni hyggiu heil vel). Authori vill hann giefa 20 Exemplaria uppa þryckypappir. Villie author hafa fleire, þá skal honum fridt vera ad leggja þar til pappir sialfum, þo eigi fleire enn tiu. Correctores skal author sialfr skaffa og launa, og þar a ofan lána nefndum forleggjara 100 Rixdle rentulaust i tvö ár. Vid þetta ad standa hefr hann lofad mier, ef Monfrere so h'kadi. Nu stendur til Monfreres hvad hann hier uti vill hafa giört. Betri Conditiones eru þessar enn ad giefa Lorentzen 50 Rixdler firir eckert, því ei er rentan so stór, og madurenn er sufficient ad betala, þá tvö ár lidin eru. Nu þikist eg vita Monfrere muni ad þessu gánga (betri conditiones giet eg ei skaffad), hvad ef so er, þá væri best ad skrifa Etats-Raad Meier til, ad madur mætti fá þann fyrsta qvartal betaladan hier i bynum, eda og so miked sem madur þarf; tækest fyrst þeir 100 Rixdler þar af, og bokhandlaranum mot obligation leveradest, af resten keypte madur stórt papir til þeirra tiu Exemplaranna, því það þarf Monfrere endelega ad hafa til Ministros og þess, er bokin dedicerast. Uppa Flitzes peninga vil eg ei facit giöra hier uti, því tíden er naum; komi þeir, þá kunna þeir þar vexel upp ad sendast og þeirra andvirði takast i Post Cassanum i Stavangri, edur og i annan máta transporterast. Eg vil nu vænta med fyrsta svars hier upp á. Sá Svenske Snorri Sturluson er komin hingad til byssens, kostar 7 Rxdle, nær til Magnusar góða, aungvar notæ eru þar, og eckert nytt í nema Islendskan, sem er apographum Codicis Academici annars, sem nu er hia Monfrere; versio Svecica er bærilleg, enn versio Latina (þar eru bádar med Islendskunne) ölldungis onyt og raung. Villie Monfrere hann hafa, sem eg þo ei true, þá kann eg hann kaupa sídan, því hier eru 3 a 4 Exemplaria. Sem eg nu er ad skrifa þetta, leverast mier Monfreres bref af dato 15. Octobr., sem er svar uppa mitt af 3. 7br. Nu giet eg ei i dag þar uppa svarad, enn er þó eitt og annad þar í, sem eg mier scrupulos i giöri, og endelega svars krefur. Eg skal siá það kunni ad skie á laugardaginn. Ei er Ásgeir draumspakur madur, og alldri skal hann minn drau[m]madur vera. Jafnær er eg i öllu, og einskes góds vænti eg fra Sláttumanni, ætla og ei frekar hann þar med ad mæda. Ei eru Slattumadur nie hinn, riddarar ordnir, kannske og það bíde ennu nockud. Su af Etats-Raad Meiers dætrum, ers. 250med Monsr. Reich forlofud hefur vered, skal innann skams med honum brullaup hafa; Capitain Biering bídur ennu nockud, sem römast. Nu enda eg med allskyns heilla óskum, og forblif alltid

Monfreres þienustuskylldugaste  
Arne Magnussen.

A Monsieur  
Monsieur Thormod Torvesen  
Historien du Roy  
A  
Stavanger.